Ewangelia Jana

Rozdział 2

**PIERWSZY ZNAK**

**Wesele w Kanie Galilejskiej**

**2:1**

G2532
CONJ
Καὶ
Kai
I

G3588
T-DSF
τῇ
te
―

G2250
N-DSF
ἡμέρᾳ
hemera
dnia

G3588
T-DSF
τῇ
te
―

G5154
A-DSF
τρίτῃ
trite
trzeciego

G1062
N-NSM
γάμος
gamos
wesele

G1096
V-2ADI-3S
ἐγένετο
egeneto
stało się

G1722
PREP
ἐν
en
w

G2580
N-PRI
Κανὰ
Kana
Kanie

G3588
T-GSF
τῆς
tes
―

G1056
N-GSF
Γαλιλαίας,
Galilaias,
Galilei,

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G1510
V-IAI-3S
ἦν
en
była

G3588
T-NSF
ἡ
he
―

G3384
N-NSF
μήτηρ
meter
matka

G3588
T-GSM
τοῦ
tu
―

G2424
N-GSM
Ἰησοῦ
Iesu
Jezusa

G1563
ADV
ἐκεῖ·
ekei;
tam.

**2:2**

G2564
V-API-3S
ἐκλήθη
eklethe
Zaproszeni byli

G1161
CONJ
δὲ
de
zaś

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G3588
T-NSM
ὁ
ho
―

G2424
N-NSM
Ἰησοῦς
Iesus
Jezus

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G3588
T-NPM
οἱ
hoi
―

G3101
N-NPM
μαθηταὶ
mathetai
uczniowie

G846
P-GSM
αὐτοῦ
autu
Jego

G1519
PREP
εἰς
eis
na

G3588
T-ASM
τὸν
ton
―

G1062
N-ASM
γάμον.
gamon.
wesele.

**2:3**

G2532
CONJ
καὶ
kai
I

G5302
V-AAP-GSM
ὑστερήσαντος
hysteresantos
[gdy] zabrakło

G3631
N-GSM
οἴνου
oinu
wina

G3004
V-PAI-3S
λέγει
legei
mówi

G3588
T-NSF
ἡ
he
―

G3384
N-NSF
μήτηρ
meter
matka

G3588
T-GSM
τοῦ
tu
―

G2424
N-GSM
Ἰησοῦ
Iesu
Jezusa

G4314
PREP
πρὸς
pros
do

G846
P-ASM
αὐτόν
auton
Niego:

G3631
N-ASM
Οἶνον
Oinon
Wina

G3756
PRT-N
οὐκ
uk
nie

G2192
V-PAI-3P
ἔχουσιν.
echusin.
mają.

**2:4**

G2532
CONJ
καὶ
kai
I

G3004
V-PAI-3S
λέγει
legei
mówi

G846
P-DSF
αὐτῇ
aute
jej

G3588
T-NSM
ὁ
ho
―

G2424
N-NSM
Ἰησοῦς
Iesus
Jezus:

G5101
I-NSN
Τί
Ti
Co

G1473
P-1DS
ἐμοὶ
emoi
mnie

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G4771
P-2DS
σοί,
soi,
tobie,

G1135
N-VSF
γύναι;
gynai;
kobieto?

G3768
ADV-N
οὔπω
upo
Jeszcze nie

G2240
V-PAI-3S
ἥκει
hekei
nadeszła

G3588
T-NSF
ἡ
he
―

G5610
N-NSF
ὥρα
hora
godzina

G1473
P-1GS
μου.
mu.
Ma.

**2:5**

G3004
V-PAI-3S
λέγει
legei
Mówi

G3588
T-NSF
ἡ
he
―

G3384
N-NSF
μήτηρ
meter
matka

G846
P-GSM
αὐτοῦ
autu
Jego,

G3588
T-DPM
τοῖς
tois
―

G1249
N-DPM
διακόνοις
diakonois
sługom:

G3739
R-ASN
Ὅ
Ho
To

G5100
X-ASN
τι
ti
co

G302
PRT
ἂν
an
―

G3004
V-PAS-3S
λέγῃ
lege
mówiłby

G4771
P-2DP
ὑμῖν,
hymin,
wam,

G4160
V-AAM-2P
ποιήσατε.
poiesate.
uczyńcie.

**2:6**

G1510
V-IAI-3P
ἦσαν
esan
Były

G1161
CONJ
δὲ
de
zaś

G1563
ADV
ἐκεῖ
ekei
tam

G3035
A-NPF
λίθιναι
lithinai
kamienne

G5201
N-NPF
ὑδρίαι
hydriai
stągwie,

G1803
A-NUI
ἓξ
heks
sześć,

G2596
PREP
κατὰ
kata
według

G3588
T-ASM
τὸν
ton
―

G2512
N-ASM
καθαρισμὸν
katharismon
[zwyczaju] oczyszczenia

G3588
T-GPM
τῶν
ton
―

G2453
A-GPM
Ἰουδαίων
Iudaion
Judejczyków,

G2749
V-PNP-NPF
κείμεναι,
keimenai,
które są umieszczone,

G5562
V-PAP-NPF
χωροῦσαι
chorusai
mieszczące

G303
PREP
ἀνὰ
ana
średnio

G3355
N-APM
μετρητὰς
metretas
miary

G1417
A-NUI
δύο
duo
dwie

G2228
PRT
ἢ
e
lub

G5140
A-APM
τρεῖς.
treis.
trzy.

**2:7**

G3004
V-PAI-3S
λέγει
legei
Mówi

G846
P-DPM
αὐτοῖς
autois
im

G3588
T-NSM
ὁ
ho
―

G2424
N-NSM
Ἰησοῦς
Iesus
Jezus:

G1072
V-AAM-2P
Γεμίσατε
Gemisate
Napełnijcie

G3588
T-APF
τὰς
tas
―

G5201
N-APF
ὑδρίας
hydrias
stągwie

G5204
N-GSN
ὕδατος.
hydatos.
wodą.

G2532
CONJ
καὶ
kai
I

G1072
V-AAI-3P
ἐγέμισαν
egemisan
napełnili

G846
P-APF
αὐτὰς
autas
je

G2193
ADV
ἕως
heos
aż

G507
ADV
ἄνω.
ano.
po wierzch.

**2:8**

G2532
CONJ
καὶ
kai
I

G3004
V-PAI-3S
λέγει
legei
mówi

G846
P-DPM
αὐτοῖς
autois
im:

G501
V-AAM-2P
Ἀντλήσατε
Antlesate
Zaczerpnijcie

G3568
ADV
νῦν
nyn
teraz

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G5342
V-PAM-2P
φέρετε
ferete
zanieście

G3588
T-DSM
τῷ
to
―

G755
N-DSM
ἀρχιτρικλίνῳ.
architriklino.
staroście.

G3588
T-NPM
οἱ
hoi
[Oni]

G1161
CONJ
δὲ
de
zaś

G5342
V-AAI-3P
ἤνεγκαν.
enenkan.
przynieśli.

**2:9**

G5613
ADV
ὡς
hos
Jak

G1161
CONJ
δὲ
de
zaś

G1089
V-ADI-3S
ἐγεύσατο
egeusato
skosztował

G3588
T-NSM
ὁ
ho
―

G755
N-NSM
ἀρχιτρίκλινος
architriklinos
starosta

G3588
T-ASN
τὸ
to
―

G5204
N-ASN
ὕδωρ
hydor
wodę

G3631
N-ASM
οἶνον
oinon
winem

G1096
V-RPP-ASN
γεγενημένον,
gegenemenon,
co stała się,

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G3756
PRT-N
οὐκ
uk
nie

G1492
V-2LAI-3S
ᾔδει
edei
wiedział

G4159
ADV-I
πόθεν
pothen
skąd

G1510
V-PAI-3S
ἐστίν,
estin,
jest,

G3588
T-NPM
οἱ
hoi
―

G1161
CONJ
δὲ
de
zaś

G1249
N-NPM
διάκονοι
diakonoi
słudzy

G1492
V-2LAI-3P
ᾔδεισαν
edeisan
wiedzieli

G3588
T-NPM
οἱ
hoi
[ci, którzy]

G501
V-RAP-NPM
ἠντληκότες
entlekotes
zaczerpnęli

G3588
T-ASN
τὸ
to
―

G5204
N-ASN
ὕδωρ,
hydor,
wodę,

G5455
V-PAI-3S
φωνεῖ
fonei
woła

G3588
T-ASM
τὸν
ton
―

G3566
N-ASM
νυμφίον
nymfion
oblubieńca

G3588
T-NSM
ὁ
ho
―

G755
N-NSM
ἀρχιτρίκλινος
architriklinos
starosta

**2:10**

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G3004
V-PAI-3S
λέγει
legei
mówi

G846
P-DSM
αὐτῷ
auto
mu:

G3956
A-NSM
Πᾶς
Pas
Każdy

G444
N-NSM
ἄνθρωπος
anthropos
człowiek

G4412
ADV-S
πρῶτον
proton
najpierw

G3588
T-ASM
τὸν
ton
―

G2570
A-ASM
καλὸν
kalon
dobre

G3631
N-ASM
οἶνον
oinon
wino

G5087
V-PAI-3S
τίθησιν,
tithesin,
układa,

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G3752
CONJ
ὅταν
hotan
kiedy

G3184
V-APS-3P
μεθυσθῶσιν
methysthosin
zostaliby upojeni

G3588
T-ASM
τὸν
ton
―

G1640
A-ASM-C
ἐλάσσω·
elasso;
gorsze.

G4771
P-2NS
σὺ
sy
Ty

G5083
V-RAI-2S
τετήρηκας
teterekas
ustrzegłeś

G3588
T-ASM
τὸν
ton
―

G2570
A-ASM
καλὸν
kalon
dobre

G3631
N-ASM
οἶνον
oinon
wino

G2193
ADV
ἕως
heos
aż [do]

G737
ADV
ἄρτι.
arti.
teraz.

**2:11**

G3778
D-ASF
Ταύτην
Tauten
Ten

G4160
V-AAI-3S
ἐποίησεν
epoiesen
uczynił

G746
N-ASF
ἀρχὴν
archen
początek

G3588
T-GPN
τῶν
ton
―

G4592
N-GPN
σημείων
semeion
znaków

G3588
T-NSM
ὁ
ho
―

G2424
N-NSM
Ἰησοῦς
Iesus
Jezus

G1722
PREP
ἐν
en
w

G2580
N-PRI
Κανὰ
Kana
Kanie

G3588
T-GSF
τῆς
tes
―

G1056
N-GSF
Γαλιλαίας
Galilaias
Galilei

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G5319
V-AAI-3S
ἐφανέρωσεν
efanerosen
ukazał

G3588
T-ASF
τὴν
ten
―

G1391
N-ASF
δόξαν
doksan
splendor

G846
P-GSM
αὐτοῦ,
autu,
Jego

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G4100
V-AAI-3P
ἐπίστευσαν
episteusan
uwierzyli

G1519
PREP
εἰς
eis
w

G846
P-ASM
αὐτὸν
auton
Niego

G3588
T-NPM
οἱ
hoi
―

G3101
N-NPM
μαθηταὶ
mathetai
uczniowie

G846
P-GSM
αὐτοῦ.
autu.
Jego.

**2:12**

G3326
PREP
Μετὰ
Meta
Po

G3778
D-ASN
τοῦτο
tuto
tym

G2597
V-2AAI-3S
κατέβη
katebe
zszedł

G1519
PREP
εἰς
eis
do

G2584
N-PRI
Καφαρναοὺμ
Kafarnaum
Kafarnaum,

G846
P-NSM
αὐτὸς
autos
On

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G3588
T-NSF
ἡ
he
―

G3384
N-NSF
μήτηρ
meter
matka

G846
P-GSM
αὐτοῦ
autu
Jego

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G3588
T-NPM
οἱ
hoi
―

G80
N-NPM
ἀδελφοὶ
adelfoi
bracia

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G3588
T-NPM
οἱ
hoi
―

G3101
N-NPM
μαθηταὶ
mathetai
uczniowie

G846
P-GSM
αὐτοῦ,
autu,
Jego,

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G1563
ADV
ἐκεῖ
ekei
tam

G3306
V-AAI-3P
ἔμειναν
emeinan
pozostali

G3756
PRT-N
οὐ
u
nie

G4183
A-APF
πολλὰς
pollas
wiele

G2250
N-APF
ἡμέρας.
hemeras.
dni.

**Jezus i lekcja o świątyni**

**[[1]](#footnote-2)**

**2:13**

G2532
CONJ
Καὶ
Kai
I

G1451
ADV
ἐγγὺς
engys
blisko

G1510
V-IAI-3S
ἦν
en
była

G3588
T-NSN
τὸ
to
―

G3957
ARAM
πάσχα
pascha
Pascha

G3588
T-GPM
τῶν
ton
―

G2453
A-GPM
Ἰουδαίων,
Iudaion,
Judejczyków,

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G305
V-2AAI-3S
ἀνέβη
anebe
wyszedł

G1519
PREP
εἰς
eis
do

G2414
N-APN
Ἱεροσόλυμα
Hierosolyma
Jerozolimy

G3588
T-NSM
ὁ
ho
―

G2424
N-NSM
Ἰησοῦς.
Iesus.
Jezus.

**2:14**

G2532
CONJ
καὶ
kai
I

G2147
V-2AAI-3S
εὗρεν
heuren
znalazł

G1722
PREP
ἐν
en
w

G3588
T-DSN
τῷ
to
―

G2411
N-DSN
ἱερῷ
hiero
świątyni

G3588
T-APM
τοὺς
tus
―

G4453
V-PAP-APM
πωλοῦντας
poluntas
sprzedawców

G1016
N-APM
βόας
boas
wołów

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G4263
N-APN
πρόβατα
probata
owiec

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G4058
N-APF
περιστερὰς
peristeras
gołębi

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G3588
T-APM
τοὺς
tus
―

G2773
N-APM
κερματιστὰς
kermatistas
wymieniających pieniądze

G2521
V-PNP-APM
καθημένους,
kathemenus,
siedzących,

**2:15**

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G4160
V-AAP-NSM
ποιήσας
poiesas
uczyniwszy

G5416
N-ASN
φραγέλλιον
fragellion
bicz

G1537
PREP
ἐκ
ek
ze

G4979
N-GPN
σχοινίων
schoinion
sznurów,

G3956
A-APM
πάντας
pantas
wszystkich

G1544
V-2AAI-3S
ἐξέβαλεν
eksebalen
wyrzucił

G1537
PREP
ἐκ
ek
ze

G3588
T-GSN
τοῦ
tu
―

G2411
N-GSN
ἱεροῦ
hieru
świątyni:

G3588
T-APN
τά
ta
―

G5037
PRT
τε
te
―

G4263
N-APN
πρόβατα
probata
owce

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G3588
T-APM
τοὺς
tus
―

G1016
N-APM
βόας,
boas,
woły

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G3588
T-GPM
τῶν
ton
―

G2855
N-GPM
κολλυβιστῶν
kollybiston
wymieniającym pieniądze

G1632
V-AAI-3S
ἐξέχεεν
eksecheen
rozsypał

G3588
T-APN
τὰ
ta
―

G2772
N-APN
κέρματα
kermata
monety

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G3588
T-APF
τὰς
tas
―

G5132
N-APF
τραπέζας
trapedzas
stoły

G396
V-AAI-3S
ἀνέτρεψεν,
anetrepsen,
wywrócił,

**2:16**

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G3588
T-DPM
τοῖς
tois
―

G3588
T-APF
τὰς
tas
―

G4058
N-APF
περιστερὰς
peristeras
gołębie

G4453
V-PAP-DPM
πωλοῦσιν
polusin
sprzedającym

G3004
V-2AAI-3S
εἶπεν
eipen
powiedział:

G142
V-AAM-2P
Ἄρατε
Arate
Zabierzcie

G3778
D-APN
ταῦτα
tauta
te

G1782
ADV
ἐντεῦθεν,
enteuthen,
stąd,

G3361
PRT-N
μὴ
me
nie

G4160
V-PAM-2P
ποιεῖτε
poieite
czyńcie

G3588
T-ASM
τὸν
ton
―

G3624
N-ASM
οἶκον
oikon
domu

G3588
T-GSM
τοῦ
tu
―

G3962
N-GSM
Πατρός
Patros
Ojca

G1473
P-1GS
μου
mu
Mego

G3624
N-ASM
οἶκον
oikon
domem

G1712
N-GSN
ἐμπορίου.
emporiu.
targowiska.

**2:17**

G3403
V-API-3P
ἐμνήσθησαν
emnesthesan
Zostały przypomniane

G3588
T-NPM
οἱ
hoi
―

G3101
N-NPM
μαθηταὶ
mathetai
uczniom

G846
P-GSM
αὐτοῦ
autu
Jego,

G3754
CONJ
ὅτι
hoti
że

G1125
V-RPP-NSN
γεγραμμένον
gegrammenon
napisane

G1510
V-PAI-3S
ἐστίν.
estin.
jest:

G3588
T-NSM
Ὁ
Ho
*―*

G2205
N-NSM
ζῆλος
zelos
*Gorliwość*

G3588
T-GSM
τοῦ
tu
*[o]*

G3624
N-GSM
οἴκου
oiku
*dom*

G4771
P-2GS
σου
su
*Twój*

G2719
V-FDI-3S
καταφάγεταί
katafagetai
*pożera*

G1473
P-1AS
με
me
*mnie.*

**2:18**

G611
V-ADI-3P
ἀπεκρίθησαν
apekrithesan
Odpowiedzieli

G3767
CONJ
οὖν
un
więc

G3588
T-NPM
οἱ
hoi
―

G2453
A-NPM
Ἰουδαῖοι
Iudaioi
Judejczycy

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G3004
V-2AAI-3P
εἶπαν
eipan
powiedzieli

G846
P-DSM
αὐτῷ
auto
Mu:

G5101
I-ASN
Τί
Ti
Jaki

G4592
N-ASN
σημεῖον
semeion
znak

G1166
V-PAI-2S
δεικνύεις
deiknyeis
pokażesz

G1473
P-1DP
ἡμῖν,
hemin,
nam,

G3754
CONJ
ὅτι
hoti
że

G3778
D-APN
ταῦτα
tauta
te

G4160
V-PAI-2S
ποιεῖς;
poieis;
czynisz?

**2:19**

G611
V-ADI-3S
ἀπεκρίθη
apekrithe
Odpowiedział

G2424
N-NSM
Ἰησοῦς
Iesus
Jezus

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G3004
V-2AAI-3S
εἶπεν
eipen
powiedział

G846
P-DPM
αὐτοῖς
autois
im:

G3089
V-AAM-2P
Λύσατε
Lysate
Obalcie

G3588
T-ASM
τὸν
ton
―

G3485
N-ASM
ναὸν
naon
świątynię

G3778
D-ASM
τοῦτον,
tuton,
tę,

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G1722
PREP
ἐν
en
w

G5140
A-DPF
τρισὶν
trisin
trzy

G2250
N-DPF
ἡμέραις
hemerais
dni

G1453
V-FAI-1S
ἐγερῶ
egero
podniosę

G846
P-ASM
αὐτόν.
auton.
ją.

**2:20**

G3004
V-2AAI-3P
εἶπαν
eipan
Powiedzieli

G3767
CONJ
οὖν
un
więc

G3588
T-NPM
οἱ
hoi
―

G2453
A-NPM
Ἰουδαῖοι
Iudaioi
Judejczycy:

G5062
A-NUI
Τεσσεράκοντα
Tesserakonta
Czterdzieści

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G1803
A-NUI
ἓξ
heks
sześć

G2094
N-DPN
ἔτεσιν
etesin
lat

G3618
V-API-3S
οἰκοδομήθη
oikodomethe
budowano

G3588
T-NSM
ὁ
ho
―

G3485
N-NSM
ναὸς
naos
świątynię

G3778
D-NSM
οὗτος,
hutos,
tę,

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G4771
P-2NS
σὺ
sy
ty

G1722
PREP
ἐν
en
w

G5140
A-DPF
τρισὶν
trisin
trzy

G2250
N-DPF
ἡμέραις
hemerais
dni

G1453
V-FAI-2S
ἐγερεῖς
egereis
podniesiesz

G846
P-ASM
αὐτόν;
auton;
ją?

**2:21**

G1565
D-NSM
ἐκεῖνος
ekeinos
Ów

G1161
CONJ
δὲ
de
zaś

G3004
V-IAI-3S
ἔλεγεν
elegen
mówił

G4012
PREP
περὶ
peri
o

G3588
T-GSM
τοῦ
tu
―

G3485
N-GSM
ναοῦ
nau
świątyni

G3588
T-GSN
τοῦ
tu
―

G4983
N-GSN
σώματος
somatos
ciała

G846
P-GSM
αὐτοῦ.
autu.
Jego.

**2:22**

G3753
ADV
ὅτε
hote
Kiedy

G3767
CONJ
οὖν
un
więc

G1453
V-API-3S
ἠγέρθη
egerthe
podniósł się

G1537
PREP
ἐκ
ek
z

G3498
A-GPM
νεκρῶν,
nekron,
martwych

G3403
V-API-3P
ἐμνήσθησαν
emnesthesan
zostały przypomniane

G3588
T-NPM
οἱ
hoi
―

G3101
N-NPM
μαθηταὶ
mathetai
uczniom

G846
P-GSM
αὐτοῦ
autu
Jego,

G3754
CONJ
ὅτι
hoti
że

G3778
D-ASN
τοῦτο
tuto
to

G3004
V-IAI-3S
ἔλεγεν,
elegen,
mówił

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G4100
V-AAI-3P
ἐπίστευσαν
episteusan
uwierzyli

G3588
T-DSF
τῇ
te
―

G1124
N-DSF
γραφῇ
grafe
Pismu

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G3588
T-DSM
τῷ
to
―

G3056
N-DSM
λόγῳ
logo
słowu,

G3739
R-ASM
ὃν
hon
które

G3004
V-2AAI-3S
εἶπεν
eipen
powiedział

G3588
T-NSM
ὁ
ho
―

G2424
N-NSM
Ἰησοῦς.
Iesus.
Jezus.

**Jezus wobec ludzkich tajemnic**

**[[2]](#footnote-3)[[3]](#footnote-4)**

**2:23**

G5613
ADV
Ὡς
Hos
Jak

G1161
CONJ
δὲ
de
zaś

G1510
V-IAI-3S
ἦν
en
był

G1722
PREP
ἐν
en
w

G3588
T-DPN
τοῖς
tois
―

G2414
N-DPN
Ἱεροσολύμοις
Hierosolymois
Jerozolimie

G1722
PREP
ἐν
en
w

G3588
T-DSM
τῷ
to
―

G3957
ARAM
πάσχα
pascha
Paschę

G1722
PREP
ἐν
en
na

G3588
T-DSF
τῇ
te
―

G1859
N-DSF
ἑορτῇ,
heorte,
święto,

G4183
A-NPM
πολλοὶ
polloi
wielu

G4100
V-AAI-3P
ἐπίστευσαν
episteusan
uwierzyło

G1519
PREP
εἰς
eis
w

G3588
T-ASN
τὸ
to
―

G3686
N-ASN
ὄνομα
onoma
imię

G846
P-GSM
αὐτοῦ,
autu,
Jego,

G2334
V-PAP-NPM
θεωροῦντες
theoruntes
oglądając

G846
P-GSM
αὐτοῦ
autu
Jego

G3588
T-APN
τὰ
ta
―

G4592
N-APN
σημεῖα
semeia
znaki

G3739
R-APN
ἃ
ha
co

G4160
V-IAI-3S
ἐποίει·
epoiei;
uczynił.

**2:24**

G846
P-NSM
αὐτὸς
autos
Sam

G1161
CONJ
δὲ
de
zaś

G2424
N-NSM
Ἰησοῦς
Iesus
Jezus

G3756
PRT-N
οὐκ
uk
nie

G4100
V-IAI-3S
ἐπίστευεν
episteuen
zawierzył

G846
P-ASM
αὑτὸν
hauton
siebie

G846
P-DPM
αὐτοῖς
autois
im

G1223
PREP
διὰ
dia
dla

G3588
T-ASN
τὸ
to
tego [, gdyż]

G846
P-ASM
αὐτὸν
auton
On

G1097
V-PAN
γινώσκειν
ginoskein
poznanie [miał]

G3956
A-APM
πάντας,
pantas,
wszystkich,

**2:25**

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G3754
CONJ
ὅτι
hoti
że

G3756
PRT-N
οὐ
u
nie

G5532
N-ASF
χρείαν
chreian
potrzebę

G2192
V-IAI-3S
εἶχεν
eichen
miał,

G2443
CONJ
ἵνα
hina
aby

G5100
X-NSM
τις
tis
ktoś

G3140
V-AAS-3S
μαρτυρήσῃ
martyrese
zaświadczył

G4012
PREP
περὶ
peri
o

G3588
T-GSM
τοῦ
tu
―

G444
N-GSM
ἀνθρώπου·
anthropu;
człowieku.

G846
P-NSM
αὐτὸς
autos
Sam

G1063
CONJ
γὰρ
gar
bowiem

G1097
V-IAI-3S
ἐγίνωσκεν
eginosken
poznawał

G5101
I-NSN
τί
ti
co

G1510
V-IAI-3S
ἦν
en
było

G1722
PREP
ἐν
en
w

G3588
T-DSM
τῷ
to
―

G444
N-DSM
ἀνθρώπῳ.
anthropo.
człowieku.

NPI – Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza
Tłumaczenie: Krzysztof Radzimski
Prawa autorskie © 2021 [Kościół Chrześcijan Baptystów w Nowym Dworze Mazowieckim](http://kosciol-jezusa.pl/).
Udostępnione na licencji [Creative Commons Attribution No Derivatives License 4.0](http://creativecommons.org/licenses/by-nd/4.0/).

1. ) [Ps 69:10](https://kosciol-jezusa.pl/NPI/230/69/10) [↑](#footnote-ref-2)
2. ) w znaczeniu "nie zdawał się na innych". [↑](#footnote-ref-3)
3. ) lub "zna", "ma wiedzę o". [↑](#footnote-ref-4)